

# Инструкция по монтажу и сервисному обслуживанию

для специалистов

# VIESSMANN

## Vitotrol 100

### Тип UTDB-RF2

Регулятор температуры помещения с цифровым таймером и приемником радиосигналов для Vitodens 100-W, тип WB1C

*Указания относительно области действия инструкции см. на последней странице.*

## VITOTROL 100



## Указания по технике безопасности



Во избежание опасных ситуаций, физического и материального ущерба просим строго придерживаться данных указаний по технике безопасности.

### Указания по технике безопасности



#### **Опасность**

Этот знак предупреждает об опасности причинения физического ущерба.



#### **Внимание**

Этот знак предупреждает об опасности материального ущерба и вредных воздействий на окружающую среду.

### **Указание**

*Сведения, которым предшествует слово "Указание", содержат дополнительную информацию.*

### **Целевая группа**

Данная инструкция предназначена исключительно для аттестованных специалистов.

- Работы на газовом оборудовании разрешается выполнять только специалистам по монтажу, имеющим на это допуск ответственного предприятия по газоснабжению.
- Электротехнические работы разрешается выполнять только специалистам-электрикам, аттестованным на выполнение этих работ.
- Первичный ввод в эксплуатацию должен осуществляться изготовителем установки или аттестованным им специализированным предприятием.

### **Предписания**

При проведении работ должны соблюдаться

- законодательные предписания по охране труда,
- законодательные предписания по охране окружающей среды,
- требования организаций по страхованию от несчастных случаев на производстве,
- соответствующие правила техники безопасности по DIN, EN, ГОСТ, ПБ и ПТБ

**Указания по технике безопасности** (продолжение)**При запахе газа****Опасность**

При утечке газа возможны взрывы, следствием которых могут явиться тяжелейшие травмы.

- Не курить! Не допускать открытого огня и искробразования. Категорически запрещается пользоваться выключателями освещения и электроприборов.
- Закрывать запорный газовый кран.
- Открыть окна и двери.
- Вывести людей из опасной зоны.
- Находясь вне здания, известить уполномоченное специализированное предприятие по газо- и электроснабжению.
- Находясь в безопасном месте (вне здания), отключить электропитание здания.

**При запахе продуктов сгорания****Опасность**

Продукты сгорания могут стать причиной опасных для жизни отравлений.

- Вывести отопительную установку из эксплуатации.
- Проветрить помещение, в котором находится установка.
- Закрывать двери в жилые помещения.

**Работы на установке**

- При использовании газового топлива закрыть запорный газовый кран и защитить его от случайного открытия.
- Выключить электропитание установки (например, посредством отдельного предохранителя или главным выключателем) и проконтролировать отсутствие напряжения.
- Принять меры по предотвращению повторного включения установки.

**Внимание**

Под действием электростатических разрядов возможно повреждение электронных элементов.

Перед выполнением работ прикоснуться к заземленным предметам, например, к отопительным или водопроводным трубам для отвода электростатического заряда.

**Ремонтные работы****Внимание**

Ремонт элементов, выполняющих защитную функцию, не допускается по соображениям эксплуатационной безопасности установки.

Дефектные элементы должны быть заменены оригинальными деталями фирмы Viessmann.

## Указания по технике безопасности (продолжение)

### Дополнительные элементы, запасные и быстроизнашивающиеся детали



#### **Внимание**

Запасные и быстроизнашивающиеся детали, не прошедшие испытание вместе с установкой, могут ухудшить эксплуатационные характеристики. Монтаж не имеющих допуска элементов, а также неразрешенные изменения и переоборудования могут отрицательным образом повлиять на безопасность установки и привести к потере гарантийных прав.

При замене использовать исключительно оригинальные детали фирмы Viessmann или запасные детали, разрешенные к применению фирмой Viessmann.

## Оглавление

### Инструкция по монтажу

#### Подготовка монтажа

Функционирование.....	6
Место монтажа.....	6

#### Последовательность монтажа

Монтаж и подключение приемника радиосигналов.....	7
Монтаж Vitotrol 100.....	10

### Инструкция по сервисному обслуживанию

#### Ввод в эксплуатацию

Ввод в эксплуатацию Vitotrol 100.....	13
Ввод в эксплуатацию приемника радиосигналов.....	13

#### Сервисные настройки

Изменение радиоканала.....	16
----------------------------	----

#### Технические данные.....

17

#### Декларация безопасности

Декларация безопасности.....	18
------------------------------	----

## Функционирование

Vitotrol 100, тип UTDB-RF2, с помощью встроенного датчика температуры помещения в сочетании приемником радиосигналов контролирует постоянную температуру помещения. В пределах установленных промежутков времени осуществляется переключение между режимами работы с нормальной температурой помещения "**Комфорт**", с пониженной температурой помещения "**Эко**" или "**Снижено**". Приготовление горячей воды осуществляется в течение установленных периодов.

## Место монтажа

Vitotrol 100

- Размещение в основном жилом помещении на внутренней стене напротив радиаторов.
- На высоте около 1,5 м от пола.
- Не устанавливать вблизи окон и дверей.
- Не размещать в полках и нишах.
- Не устанавливать вблизи источников тепла (радиаторов, прямых солнечных лучей, камина, телевизора и т.п.).
- Должен быть обеспечен прием радиосигналов (хорошая связь с приемником радиосигналов) (см. стр. 14).

В этом типовом помещении не должны находиться другие регулирующие органы. Если на радиаторах установлены терморегулирующие вентили, эти вентили должны быть всегда полностью открыты.

Приемник радиосигналов

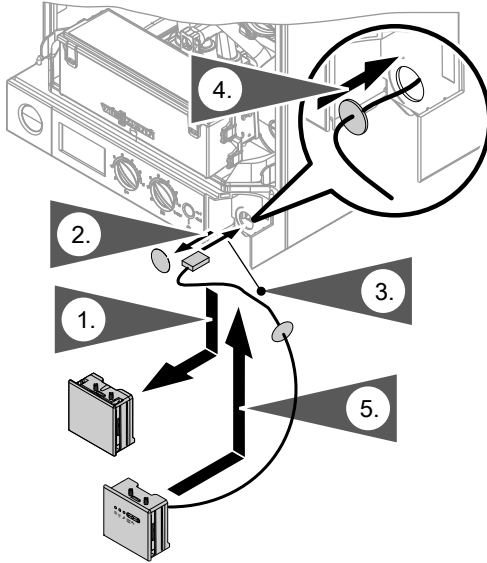
- Встраивается в водогрейный котел.
- Необходимо обеспечить прием радиосигналов (см. стр. 14). (Дальность действия в зависимости от материала и толщины стен и перекрытий составляет до 30 м).

### **Указание**

*Проводящие металлические материалы в значительной степени ухудшают прием.*

## Монтаж и подключение приемника радиосигналов

### Установка приемника радиосигналов



1. Снять крышку.
2. Удалить круглую наклейку с отверстия.
3. Провести кабель через отверстие.
4. Закрыть отверстие насадкой.
5. Установить приемник радиосигналов.

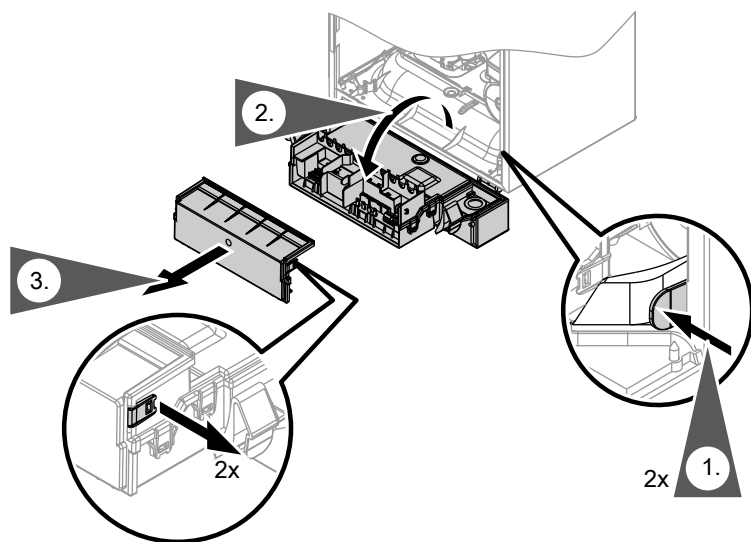
### Открытие корпуса контроллера



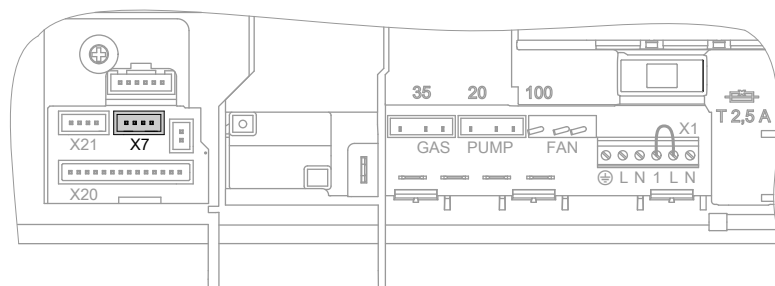
#### Внимание

Электростатические разряды могут стать причиной повреждения электронных модулей. Перед выполнением работ следует прикоснуться к заземленным объектам, например, к отопительным или водопроводным трубам, чтобы обеспечить отвод электростатического заряда.

## Монтаж и подключение приемника радиосигналов (продолжение)



## Подключение приемника радиосигналов





## Монтаж и подключение приемника радиосигналов (продолжение)

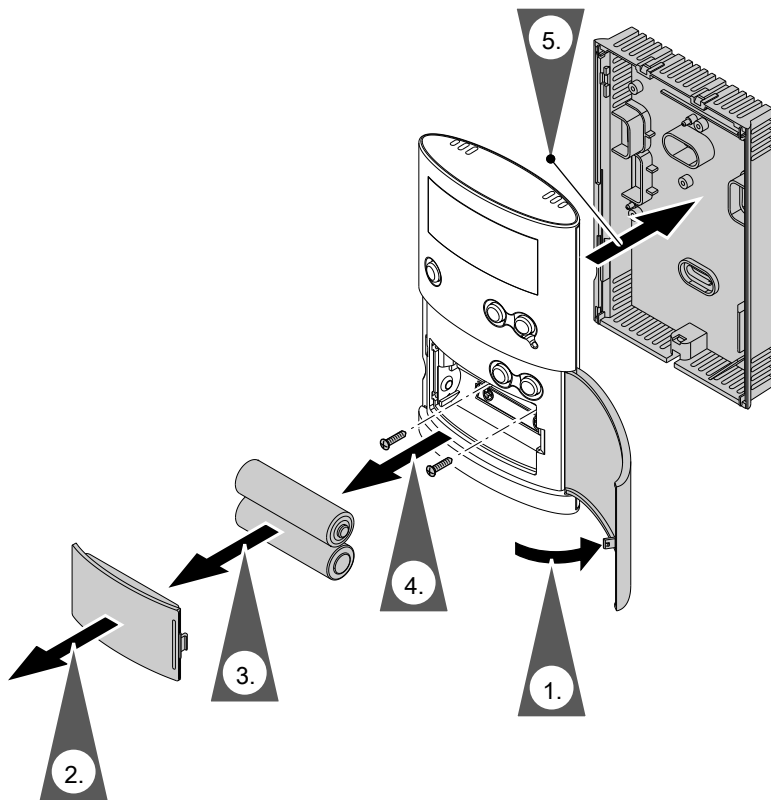
1. Ввести кабель приемника радиосигналов в корпус контроллера и вставить штекер в гнездо "X7". Штекер должен зафиксироваться с характерным щелчком.
2. Закрыть корпус контроллера и поднять контроллер вверх.

### **Указание**

*Проложить кабель таким образом, чтобы при закрытии корпуса контроллера он не зажимался.*

## Монтаж Vitotrol 100

### Открытие Vitotrol 100

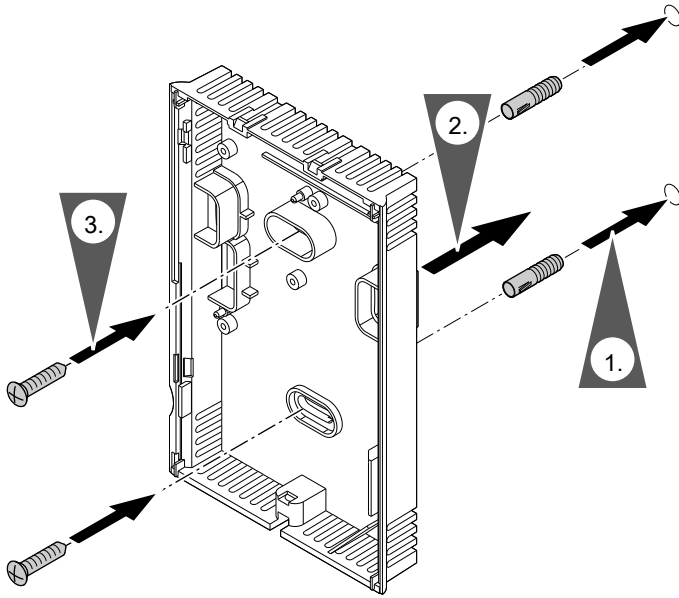


### Монтаж настенной панели

Перед монтажом на стене обязательно **проверить прием радиосигналов** (см. стр. 14).

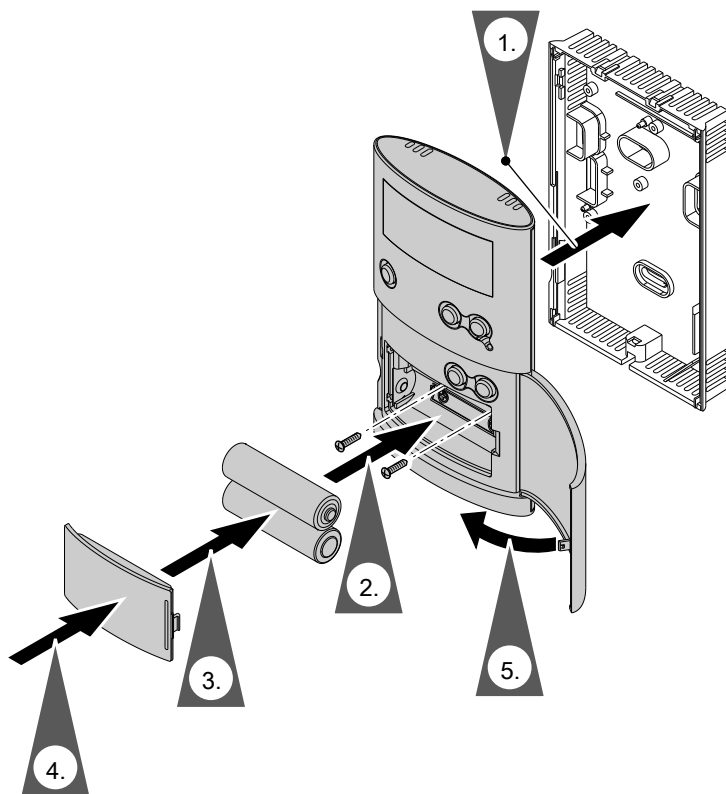
Электропитание осуществляется от батарей (см. главу "Технические данные").

**Монтаж Vitotrol 100** (продолжение)

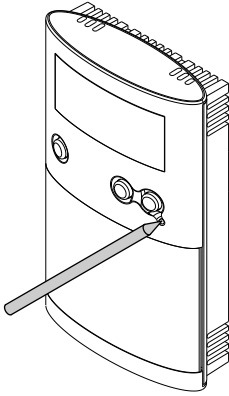


## Монтаж Vitotrol 100 (продолжение)

### Сборка Vitotrol 100

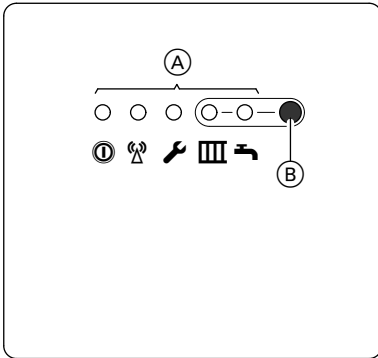


## Ввод в эксплуатацию Vitotrol 100



1. Открыть крышку.
2. Тонким предметом нажать "Reset" (сброс).
3. Клавишами ▼/▲ выбрать язык.
4. Подтвердить клавишей **OK**.
5. Клавишами ▼/▲ установить текущую дату и время.
6. Подтвердить клавишей **OK**.

## Ввод в эксплуатацию приемника радиосигналов



В одном здании могут быть установлены несколько Vitotrol 100 и приемников радиосигналов. Оба прибора согласованы друг с другом на заводе-изготовителе. Каждый Vitotrol 100 может поддерживать связь только с соответствующим ему приемником радиосигналов.


### Указание


*Если мигает индикатор **III**, то приемник радиосигналов не распознал сигнал от Vitotrol 100. В таком случае следует изменить адресный код (см. стр. 16).*

- A** Индикаторы
- ⓘ Индикация режима работы
  - 📶 Распознавание адреса
  - 🔧 Сервисная функция
  - ▮ Запрос теплогенерации для отопления
  - ↪ Запрос теплогенерации для приготовления горячей воды

## Ввод в эксплуатацию приемника радиосигналов (продолжение)



### Проверка напряженности поля в месте приема

1. Нажимать клавишу **Ⓑ** на приемнике радиосигналов около 5 сек, пока не начнет мигать .
2. **Выполнить на Vitotrol 100 следующие настройки:**  
Открыть крышку Vitotrol 100.
3. Нажать **≡**: 2 раза.
4. Клавишами **▼/▲** выбрать "**Настройки**".
5. Подтвердить клавишей **ОК**.
6. Клавишами **▼/▲** выбрать "**Сервис**".
7. Подтвердить 4-кратным нажатием клавиши **ОК**.  
На дисплее появится "**Передача данных**".  
Передача данных длится около 30 с.

При достаточной силе сигнала индикатор  загорается зеленым цветом, в противном случае - красным. В таком случае следует проверить место монтажа Vitotrol 100.

### Проверка переключающих выходов

1. Нажимать клавишу **Ⓑ** на приемнике радиосигналов (см. рисунок на стр. 13), пока не будет достигнут необходимый режим (см. таблицу ниже).
2. Выйти из режима:  
Нажать клавишу **Ⓑ**.  
или  
Выход происходит автоматически при выключении переключающего выхода путем выполнения настроек на Vitotrol 100.

Функция	Индикатор 	Индикатор 
Отопление и приготовление горячей воды выключены	Выкл	Выкл
Отопление выключено, приготовление горячей воды включено	Выкл	Вкл
Отопление включено, приготовление горячей воды выключено	Вкл	Выкл
Отопление и приготовление горячей воды включены	Вкл	Вкл

## Ввод в эксплуатацию приемника радиосигналов (продолжение)

### **Указание**

*Если приемник не получает сигнала от Vitotrol 100 более 60 минут, то оба переключающих выхода активируются для запроса теплогенерации.*

## Изменение радиоканала

В случае нарушения радиосвязи между Vitotrol 100 и приемником радиосигналов следует изменить адресный код.

В случае распознавания адресного кода радиоканала индикаторы гаснут; в противном случае следует повторить процесс.

1. Нажимать клавишу **(B)** на приемнике радиосигналов в течение приблизительно 10 секунд (см. рисунок на стр. 13), пока не начнет мигать индикатор **III**.
2. **Выполнить на Vitotrol 100 следующие настройки:**  
Открыть крышку Vitotrol 100.
3. Нажать **≡**: 2 раза.
4. Клавишами **▼/▲** выбрать **"Настройки"**.
5. Подтвердить клавишей **OK**.
6. Клавишами **▼/▲** выбрать **"Сервис"**.
7. Подтвердить 3-кратным нажатием клавиши **OK**.
8. Клавишами **▼/▲** выбрать **"Радиоканал"**.
9. Подтвердить клавишей **OK**.  
Приблизительно через 30 секунд на дисплее появляется **"Передача данных"**.  
Передача данных длится около 30 с.  
В процессе передачи кратковременно мигает индикатор **Ⓐ**.



## Технические данные

### Vitotrol 100

Номинальное напряжение

3 В–  
2 батареи LR 6/AA

Температура окружающей среды

- в режиме эксплуатации
- при хранении и транспортировке

0 - 40 °C  
от -25 до +60 °C.

Вид защиты

IP 20 согласно EN 60529

Класс защиты

II согласно EN 60730-1

Радиочастота

868,1 МГц

### Приемник радиосигналов

Электропитание

через контроллер

Температура окружающей среды

0 - 40 °C

Вид защиты

как у котла

Передача данных от Vitotrol 100:

- при каждом сигнале запроса теплогенерации и отборе тепла
- при каждом запросе приготовления горячей воды
- циклически каждые 20 мин.

## Декларация безопасности

Мы, фирма Viessmann Werke GmbH & Co KG, D-35107 Аллендорф, заявляем под собственную ответственность, что изделие **Vitotrol 100, тип UTDB-RF2** соответствует следующим стандартам:

EN 60730-1: 2000+A1: 2004+A12: 2003+A13: 2004+A14: 2005+A16: 2007+A2: 2008

EN 60730-2-9: 2002+A1: 2003+A11: 2003+A12: 2004+A2: 2005

EN 50371:2002

EN 300 220-2 V2.1.2: 2007

EN 301 489-1 V1.8.1: 2008

EN 301 489-3 V1.4.1: 2002

В соответствии с положениями указанных ниже директив этому изделию присвоено обозначение **CE**:

2004/108/EC

1999/5/EC

Аллендорф, 1 июня 2010 года

Viessmann Werke GmbH&Co KG



по доверенности Манфред Зоммер



## Указание относительно области действия инструкции

Действительно для Vitotrol100, тип UTDB-RF2, со следующими заводскими номерами:

7454522

7454523



ТОВ "Віссманн"  
вул. Димитрова, 5 корп. 10-А  
03680, м.Київ, Україна  
тел. +38 044 4619841  
факс. +38 044 4619843

Viessmann Group  
ООО "Виссманн"  
г. Москва  
тел. +7 (495) 663 21 11  
факс. +7 (495) 663 21 12  
[www.viessmann.ru](http://www.viessmann.ru)

5603 194 GUS Оставляем за собой право на технические изменения.



Отпечатано на экологически чистой бумаге,  
отбеленной без добавления хлора.